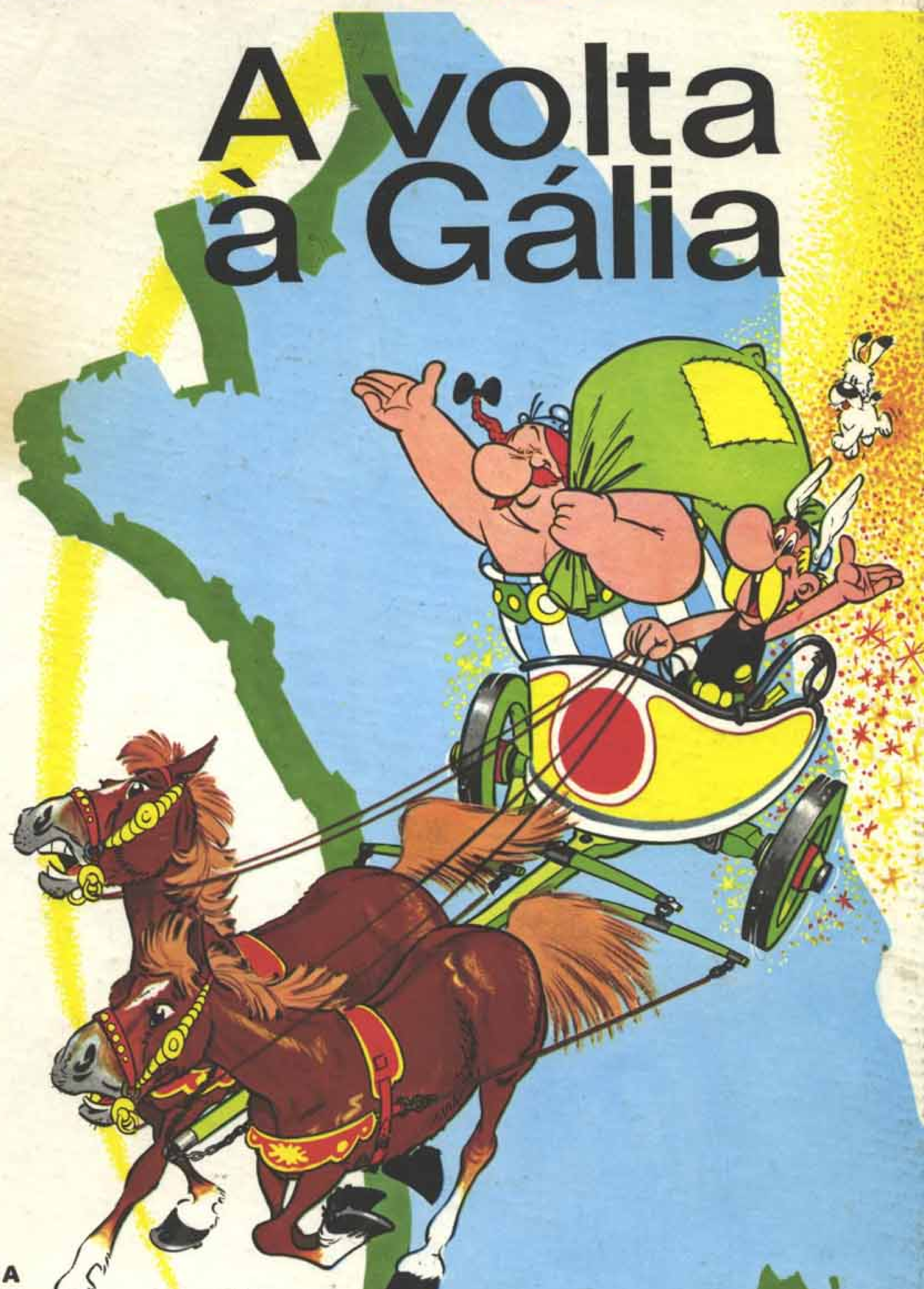
dargaud apresenta

VMA AVENTVRA DE Astérix O GAVLÊS

A volta à Gália

Texto de GOSCINNY

Desenhos de UDERZO



LIVRARIA BERTRAND

-UDERZO-

UMA AVENTURA DE ASTÉRIX

A VOLTA À GÁLIA

TEXTO DE R. GOSCINNY
DESENHOS DE A. UDERZO

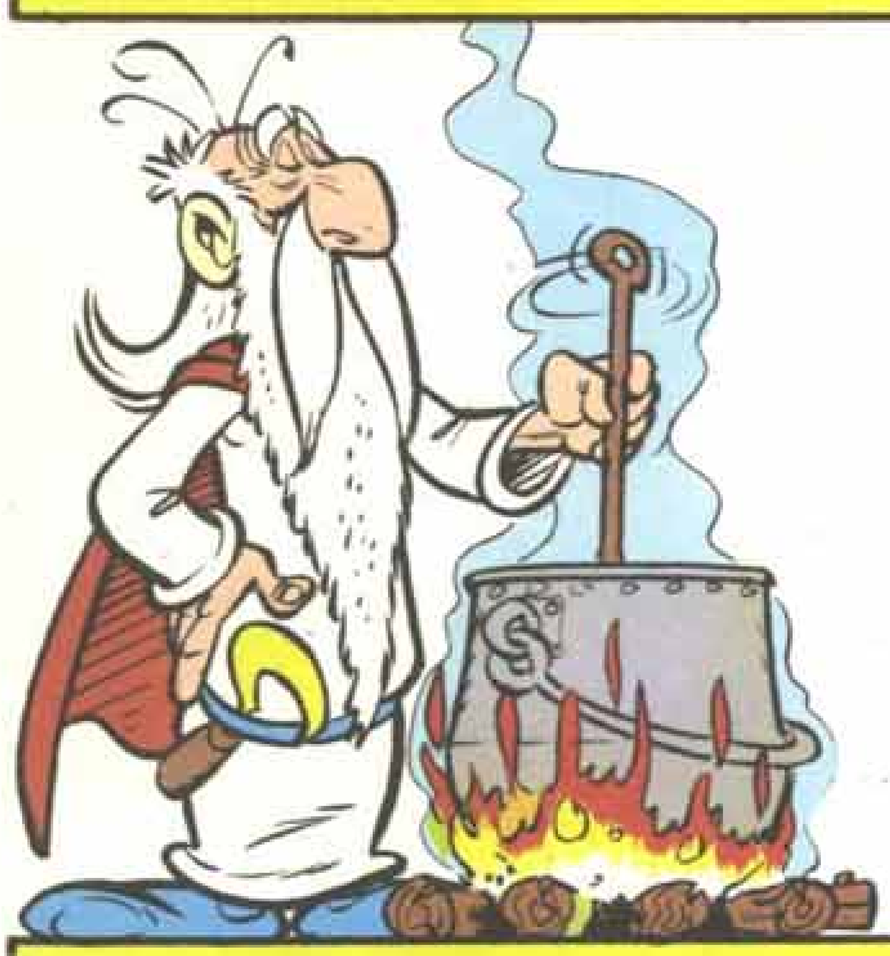
LIVRARIA BERTRAND
APARTADO 37 — AMADORA

Estamos no ano 50 antes de Jesus Cristo. Toda a Gália está ocupada pelos Romanos... Toda? Não! Uma aldeia habitada por indomáveis gauleses resiste ainda e sempre ao invasor. E nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum a vida não é fácil para as guarnições romanas...

ALGUNS GAULESES...

Astérix, o heróI destas aventuras. Pequeno guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, a quem são confiadas, sem hesitação, todas as missões perigosas. Astérix deve a sua força sobre-humana à poção mágica do druida Panoramix...

Obélix é o amigo inseparável de Astérix. Carregador de menires de profissão e grande apreciador de carne de javali, Obélix está sempre pronto a abandonar tudo para seguir Astérix em novas aventuras. Contanto que haja javalis e grandes cenas de pancadaria...



Panoramix, o venerável druida da aldeia, colhe o zimbro e prepara as poções mágicas. O seu maior êxito é a poção que confere uma força sobre-humana a quem a toma. Panoramix tem, porém, outras receitas de reserva...

Assurancetourix é o bardo. As opiniões acerca do seu talento divergem: ele considera-se genial, mas todos os outros acham-no abominável. No entanto, quando está calado, pode dizer-se que é um bom companheiro...

Finalmente, Abraracourcix, o chefe da tribo. Majestoso, impulsivo e corajoso, o velho guerreiro é respeitado pelos seus súbditos e temido pelos seus inimigos. Abraracourcix apenas receia uma coisa: que o céu lhe caia em cima da cabeça. Mas, como ele próprio afirma: «Amanhã não será a véspera desse dia!»

A VIDA DECORRE AGRADAVELMENTE NO CAMPO ENTRINCHEIRADO ROMANO DE PETITBONUM...

IZZZ

♫♫♫

?!

MAS...

Ó CENTURIÃO GRACCHUS MALFEITUS! CHEGOU DE ROMA UMA IMPERTANTE PERSONAGEM, PARA TE VER!

HÃ?

AVE! SOU O INSPECTOR-GERAL LUCIUS FLORDELOTUS, ENVIADO ESPECIAL DE JÚLIO CÉSAR, COM A PATENTE DE PREFEITO!

AVE.

HMM... SEJA BEM-VINDO... COMO TEM PASSADO CÉSAR?

ESTÁ FURIOSO, POR JÚPITER! É ESSE O MOTIVO POR QUE AQUI ESTOU! TODA A GÁLIA VIVE EM COMPLETA PAZ ROMANA, COM EXCEPÇÃO DESTA PEQUENA ALDEIA DISSIDENTE DO SEU SECTOR, QUE SE RI DO PODER DE CÉSAR!

SIM... E ENTÃO?

ENTÃO, SOB O MEU COMANDO, VAMOS ATACAR ESSA ALDEIA E METÊ-LA NA ORDEM!

MAS... MAS ESSES GAULESES SÃO FEROZES! SÃO DOTADOS DE UMA FORÇA MÁGICA!

ORA, ORA, ORA! NADA DISSO! MANDE TOCAR A REUNIR!

LEGIONÁRIOS! VAMOS ATACAR A ALDEIA GAULESA A GOLPES DE PILO*

A ALDEIA GAULESA?!

* PESADA LANÇA DOS LEGIONÁRIOS ROMANOS.

POUCO DEPOIS...

RECUSAM-SE A PEGAR NO PILO?!

ENFERMARIA

BEM... PARECE QUE JÁ PEGÁMOS UMA DOENÇA QUALQUER UNS AOS OUTROS...

TAMBÉM NA ALDEIA GAULESA A VIDA DECORRE PACIFICAMENTE... DE UM MODO DEMASIADO PACÍFICO, PARA O GOSTO DE ALGUNS...

OLIVE LÁ, ASTÉRIX... OS ROMANOS JÁ NÃO NOS ATACAM... TERIAM FICADO OFENDIDOS COM ALGUMA COISA?

ORA, NÃO TE PREOCUPES... ACABA DE ENTREGAR OS TEUS MENINOS, PARA DEPOIS IRMOS CAÇAR JAVALIS...

POUCO DEPOIS, NA FLORESTA...

SE NÓS ESCREVESSEMOS AOS ROMANOS...

... PODERÍAMOS EXPLICAR-LHES QUE...

CHIU!

BANDO DE COBARDES! NÃO QUEREM, COM CERTEZA, CONVENCER-ME DE QUE ESSE PUNHADO DE GAULESES PODE RESISTIR-LHES!?

FAÇA MENOS BARULHO, Ó FLOR-DE-LOTUS, SENÃO É CAPAZ DE ALERTAR O PUNHADO TODO!

OS ROMANOS!!!

ÓPTIMO!

VAMOS À ALDEIA PREVENIR OS OUTROS!

PARA QUÊ? NÓS DOIS ARRUMAMOS O ASSUNTO E NÃO SE FALA MAIS NISSO! NÃO HÁ NECESSIDADE DE INCOMODAR TODA A GENTE!

OBÉLIX, ÉS UM EGOÍSTA! OS OUTROS TAMBÉM TÊM O DIREITO DE SE DIVERTIR! OS ROMANOS SÃO DE TODA A GENTE!

ANDA DAÍ!

É SEMPRE A MESMA COISA! NÃO É JUSTO, NÃO É JUSTO... SE OS OUTROS QUEREM ROMANOS, ELES QUE VÃO PROCURÁ-LOS...

E UM POUCO MAIS TARDE...

EH! NÃO EMPURREM! VÃO PARA A BICHA, COMO TODA A GENTE!

NÃO DÊEM ENCONTRÕES! HÁ ROMANOS PARA TODOS...

TRÊS OU QUATRO POR CABEÇA, PELO MENOS... ASTÉRIX, EMPRESTAS-ME OS TEUS?

VAMOS! PORQUE ESPERAM? AO ATAQUE! VAMOS, AO ATAQUE!

MINHA MÃEZINHA!

INICIA-SE UMA BATALHA VIOLENTA ENTRE GAULESES E ROMANOS...

TCHAC!

PAF!

POR JÚPITER!

PIF!

CHTIAFF!

POR TOUTATIS!

POR PIEDADE!

BING!

TCHRAÂC!

GARANTO-TE QUE ESTE É MEU, PERRAUTOMATIX!

NÃO, SENHOR! NÃO, SENHOR! JÁ TIVESTE OS TEUS QUATRO! EU CONTEI-OS!

NÃO DISCUTAM MAIS. ELES RETIRAM!

?!?

NÃO! NÃO! VENHAM CÁ! VÁ, ENTÃO, VENHAM CÁ!...

SE JÁ ACABOU, POSSO TAMBÉM IR-ME EMBORA?...

DE REGRESSO A PETITBONUM...

ENFERMARIA

NÃO VALIA A PENA IRMOS LÁ APANHAR UMA GRANDE TAREIA PARA VOLTARMOS OUTRA VEZ AQUI!

EU TINHA-O PREVENIDO, FLORDELOTUS!

MMGNONMNGONONON! MMNMGUNNNON!!!

SE É ASSIM, TENHO OUTRA IDEIA. JÁ QUE NÃO PODEMOS VENCER OS GAULESES, VAMOS ISOLÁ-LOS!

POUCO DEPOIS...

EXEGI MONUMENTUM AERE PERENNIUS.

A QUEM O DIZES!

Ó ABRACACOURCIX, NOSSO CHEFE, OS ROMANOS ESTÃO A CONSTRUIR UMA PALIÇADA A TODA A VOLTA DA ALDEIA!

ESSA AGORA... PARA QUÊ? VAMOS LÁ VER ISSO...

ESTES ROMANOS SÃO DOIDOS!

COMO VOCÊS SÃO MUITO MAUS, POR MINERVA, VOU PRENDÊ-LOS NA ALDEIA! NUNCA MAIS PODERÃO SAIR PARA FAZER PATIFARIAS NA GÁLIA!

...TERÃO DE SE ALIMENTAR APENAS COM AQUILO QUE A TERRA DA VOSSA ALDEIA PRODUZIR, E EM BREVE SERÃO ESQUECIDOS!

ROMANO! ESTAMOS NA NOSSA TERRA, NA GÁLIA, E IREMOS ONDE MUITO BEM NOS APETECER...

E ATÉ TE DESAFIO PARA UMA APOSTA: SAÍREMOS DA ALDEIA, APESAR DOS TEUS LEGIONÁRIOS, E DAREMOS UMA VOLTA À GÁLIA!

TRAREMOS AS ESPECIALIDADES DE CADA REGIÃO E, QUANDO REGRESSARMOS, CONVIDAMOS-TE PARA UM BANQUETE, PARA TE PROVAR QUE NÃO MENTIMOS!...

HARHARHARRR RGNGNGNNNNN!!

ACEITO A APOSTA, GAULÊS! E, SE VOCÊS GANHAREM, COMPROMETO-ME A LEVANTAR O CERCO E A VOLTAR A ROMA PARA CONFESSAR A MINHA DERROTA A JÚLIO CÉSAR!

QUANDO CHEGAR A ROMA, DÊ UM ABRAÇO A CAIUS OBTUSUS, QUE É UM CAMARADÃO.

OLHO NELES, HEM?

AH, SIM, TEM DE SER SÓ UM, PORQUE O OUTRO AINDA NÃO O POSSO ABRIR!

SERÁ ESTE O NOSSO ITINERÁRIO...

ASTÉRIX, AQUI TENS UMA GARRAFA COM FOGÃO MÁGICA, QUE TE DARÁ A FORÇA NECESSÁRIA PARA ESSA VIAGEM TÃO LONGA E PERIGOSA.

OBRIGADO, Ó PANORAMIX, NOSSO DRUIDA!

ACHAS QUE LEVE UM MENIR, ASTÉRIX? NUNCA SE SABE QUANDO É PRECISO UM MENIR.

NÃO, NÃO! LEVA ANTES UM SACO GRANDE PARA GUARDAR OS GÉNEROS QUE COMPRARMOS NAS DIVERSAS CIDADES DA GÁLIA.

SERIA BOM, Ó ABRARACOURCIX, NOSSO CHEFE, QUE ATACASSE PELO SUL, ENQUANTO NÓS ESCAPAMOS PELO NORTE.

CONTA CONNOSCO, ASTÉRIX!

OBÉLIX, VELHO AMIGO, VAMOS!

FAZES FAVOR, ASTÉRIX!

E CHEGA O MOMENTO DA PARTIDA PARA A VOLTA À GÁLIA...

SÓ UMA CANÇÃO PEQUENINA...

NÃO, SENHOR! NÃO, SENHOR! NÃO, SENHOR!

BEM, ISTO AINDA NÃO É TUDO... VAMOS ATACAR OS ROMANOS PELO SUL.

APÓS BREVES INSTANTES DE COMBATE...

BASTA! BASTA! **BASTA!**

MUITO BEM, VOLTEMOS PARA A ALDEIA. OS NOSSOS AMIGOS JÁ TIVERAM TEMPO DE ATRAVESSAR A PALIÇADA DO NORTE, E ESTÁ A FAZER-SE TARDE.

PAF! BANG! BONG!

HÁ UMA BRECHA NA PALIÇADA NORTE! ESTE ATAQUE FOI APENAS UMA DIVERSÃO!

UMA DIVERSÃO? DIZES CADA UMA !!!

ENQUANTO ALGUNS GAULESES NOS ATACAVAM AO SUL, OUTROS PASSARAM POR AQUI, DEPOIS DE DOMINAREM A SENTINELA.

SE, AO MENOS, SOUBÉSSEMOS QUEM SÃO ESSES OUTROS...

ALISTE-SE, REALISTE-SE, DIZIAM-NOS... CONHEÇA O MUNDO, DIZIAM-NOS...

OH, ISSO É SIMPLES... SÃO, COM CERTEZA, ASTÉRIX E OBÉLIX! ESTÃO SEMPRE PRONTOS PARA FAZER QUALQUER PATIFARIA QUE NOS RIDICULARIZE... E NÃO ESQUEÇA QUE FOI ASTÉRIX QUEM PROPÔS A APOSTA...

ELES NÃO IRÃO LONGE! SERÁ DADO O ALARME GERAL EM TODA A GÁLIA! MANDE PARTIR IMEDIATAMENTE UM MENSAGEIRO A CAVALO!

SE ELES CONSEGUEM GANHAR A APOSTA, SEFENOS MOTIVO DE TROÇA PARA OS GAULESES!

ENTRETANTO...

TALVEZ TENHAMOS TEMPO DE CHEGAR A ROTOMAGUS* ANTES DE SER DADO O ALARME...

* RUÃO

DE LÁ, SEGUINDO PELO RIO, CHEGAREMOS A LUTÉCIA, NOSSA PRIMEIRA ETAPA.

OLHA! UM LEGIONÁRIO ROMANO A CAVALO, NA ESTRADA, LÁ ADIANTE!

DEPOIS DE UMA LONGA CAMINHADA...

ROTOMAGUS É POR ALI?

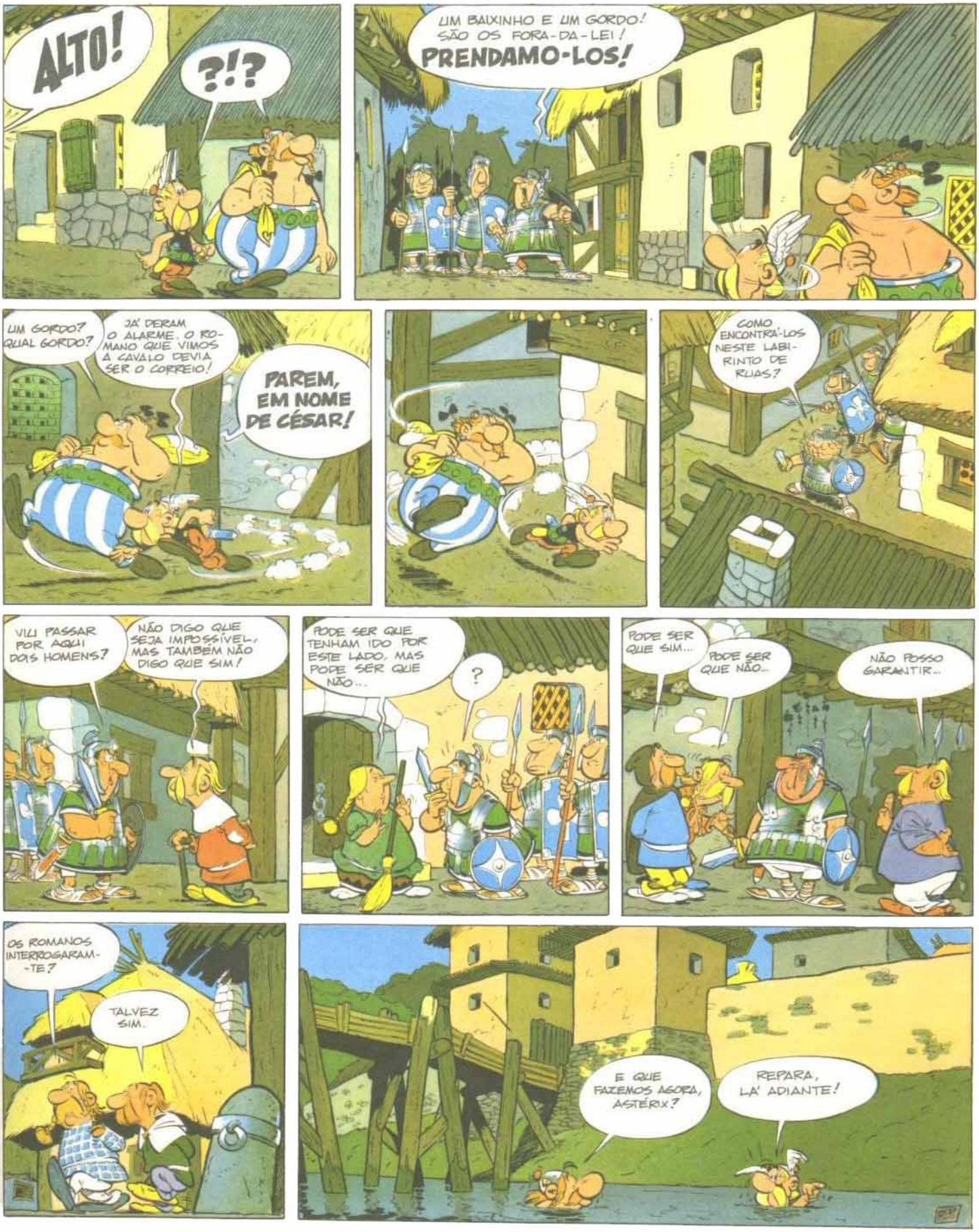
PODE SER QUE SIM...

E FICA LONGE?

PODE SER QUE NÃO...

PODE SER QUE LÁ CHEGUEMOS, OBÉLIX...

ROTOMAGVS


ALTO!
?!?
UM BAIXINHO E UM GORDO! SÃO OS FORA-DA-LEI! PRENDAMO-LOS!
UM GORDO? QUAL GORDO?
JÁ DERAM O ALARME. O ROMANO QUE VIMOS A CAVALO DEVIA SER O CORREIO!
PAREM, EM NOME DE CÉSAR!
COMO ENCONTRÁ-LOS NESTE LABIRINTO DE RUAS?
VIU PASSAR POR AQUI DOIS HOMENS?
NÃO DIGO QUE SEJA IMPOSSÍVEL, MAS TAMBÉM NÃO DIGO QUE SIM!
PODE SER QUE TENHAM IDO POR ESTE LADO, MAS PODE SER QUE NÃO...
?
PODE SER QUE SIM...
PODE SER QUE NÃO...
NÃO POSSO GARANTIR...
OS ROMANOS INTERROGARAM-TE?
TALVEZ SIM.
E QUE FAZEMOS AGORA, ASTÉRIX?
REPARA, LÁ ADIANTE!

NADEMOS ATÉ AO BARCO, OBÉLIX. ELE VAI PARA LUTÉCIA!

MUITO AGRADÁVEL ESTE CRUZEIRO ATÉ LUTÉCIA, NÃO ACHAS, QUERIDA FLÁVIA?

OH, SIM, QUERIDO SANSDEFRUTUS!

DÃO LICENÇA?

FAÇAM O FAVOR DE DESEMBARCAR IMEDIATAMENTE! ALUGUEI ESTE BARCO PARA FESTEJAR O ANIVERSÁRIO DO MEU CASAMENTO! NÃO QUERO PASSAGEIROS CLANDESTINOS!

OH, QUERIDO, DEIXA LÁ OS POBREZINHOS!

ENTÃO, ROMANO! SÊ TÃO BOM COMO A ROMANA!

O PIOR É ISTO NÃO ANDAR DEPRESSA... NÃO TEM REMOS?

POIS NÃO, O BARCO TEM UMA VELA.

ASTÉRIX, E SE EU EMPURRASSE O BARCO? TU TOMAVAS CONTA DO LEME...

BRAVO, OBÉLIX, AÍ ESTÁ FINALMENTE UMA IDEIA SENSATA, RAZOÁVEL E REALIZÁVEL!

PONF!

NÃO! NÃÃÃÃO! ISTO JÁ NÃO É UM CRUZEIRO ROMÂNTICO!

COM TODOS ESTES FORA DE BORDA, DAQUI A POUCO SERÁ IMPOSSÍVEL PESCAR!

JÁ PODES PARAR, OBÉLIX. CHEGÁMOS A LUTÉCIA.

NÃO ESTÁS MUITO CANSADO?

OH, NÃO! ACHO AS VIAGENS DE BARCO MUITO REFOUSANTES.

ESTAREMOS EM SEGURANÇA EM LUTÉCIA. OS ROMANOS NÃO NOS DESCOBRIRÃO NO MEIO DE TANTA GENTE...

PARECE QUE ISTO AINDA NÃO SE RESOLVEU DESDE A ÚLTIMA VEZ QUE AQUI ESTIVEMOS*

ANDEM! QUE DIABO, ANDEM!

ANDA, HOMEM! NÃO TE MANDARAM ANDAR?

E PARA ONDE QUERES QUE EU ANDE, Ó VELHADAS?

JÁ ESTOU AQUI HÁ DOIS DIAS!

EH, RAPAZES! CHEGOU UM NOVO!...

* "ASTÉRIX E A FOICE DE OURO"

ELE É QUE TEM JUÍZO! OS CARROS PEQUENOS ARRUMAM-SE COM FACILIDADE!

VAMOS COMPRAR PRESUNTO. O PRESUNTO DE LUTÉCIA É MUITO JUSTAMENTE AFAMADO!

SALSICHARIA - ALIM AÇÃO

SIM, UM PRESUNTO INTEIRO, MAS NÃO QUERO EM FATIAS MUITO FINAS...

TIRA DAÍ O CARRO! ESTÁS A BLOQUEAR A RUA!

E ENTÃO?! PRECISO DE DESCARREGAR, NÃO? EU ESTOU A TRABALHAR!

OLHA, VEM ALI A PATRULHA! VAMOS VER O QUE ELES DIZEM!

A PATRULHA! FUJAMOS!

PRECISAMOS DE UM CARRO PARA REALIZAR A PRÓXIMA ETAPA!

CARROS DE OCASIÃO

AH, MEUS SENHORES, VEJO QUE PRETENDEM UM CARRO... TENHO AQUI UMA AUTÊNTICA MARAVILHA!

ESTÁ QUASE NOVO. PERTENCEU A UMA SENHORA QUE PRATICAMENTE NÃO O USAVA. ADMIREM ESTA PELAGEM RELUZENTE! ESTE "CHAGGIS"! ESTA CARROÇARIA! UM CARRO POUCO MAIS QUE RODADO! UM MODELO DE OURO!

BEM, ESTAMOS COM PRESSA. LEVAMOS ESSA MARAVILHA.

NÃO IRÃO ARREPENDER-SE...

POUCO DEPOIS DE DEIXAREM LUTÉCIA...

O CAVALO É BONITO, MAS NÃO ANDA MUITO DEPRESSA...

E ESTÁ A CHOVER...

O CAVALO ESTÁ A DESBOTAR!

A RODA!

CLANG!

SABES QUE TE DIGO, ASTERIX? ACHO QUE FOMOS VIGARIZADOS!

CONTINUAMOS COM SORTE. VEM AÍ UM PRONTO-SOCORRO!

MAS ESPEREM LÁ!.. VOCÊS SÃO OS GAULESES QUE TODOS OS MEUS COMPATRIOTAS PROCURAM! AS PATRULHAS PREVENIRAM-NOS DE QUE...

DESEMPANAGEM SAFADUS

BONG!

DEIXEMOS AQUI O NOSSO CARRO E SIGAMOS NO DELE...

SIM, E FICAREMOS DESEMPANADOS.

QUAL É A NOSSA PRÓXIMA ETAPA?

DESEMPANAGEM SAFADUS

CAMARACUM*... A VIAGEM ESTÁ A TORNAR-SE PERIGOSA. DÃO CONNOSCO EM TODA A PARTE!

* CAMBRAI

E QUAL SERÁ A ESPECIALIDADE DE CAMARACUM?

TOLICES.

HEM? FAGO UMA PERGUNTA COM TODA A DELICADEZA, E ELE...

TU É QUE NÃO SABES! É MUITO BOM... LOGO VERÁS, QUANDO LÁ CHEGARMOS.

ESTA AGORA!... E, AINDA POR CIMA, PARECE QUE SE SENTEM MUITO FELIZES!

PANAGEM AFADUS

TOLICES DE CAMARACVM

ENTÃO, OBÉLIX, NÃO VENS?

AS AVTÊNTICAS TOLICES

OS SENHORES...?

QUERÍAMOS TOLICES...

GAULESES, ESSAS SERÃO AS VOSSAS ÚLTIMAS TOLICES!

PELA FÉ DE QUINTILIUS, ESTÃO-ME NO PAPO! A MINHA RECOMPENSA SERÁ GRANDE!

JÁ NOS VISTE, MAS AINDA NÃO NOS APANHASTE, QUINTILIUS! VEM BUSCAR-NOS!

ELE VAI FAZER UMA GRANDE TOLICE!

POF! BIMM!

BLOINNG

BAMM!

AS ANTI-LIMITES TOLICES

PEDIMOS DESCULPA POR TER DESARRUMADO UM BOCADO A SUA LOJA...

ORA ESSA! ENTRE GAULESES, TEMOS DE NOS AJUDAR! ESTAMOS AO CORRENTE DA VOSSA APOSTA...

FUJAM! DESEJAMOS-LHES BOA SORTE. VOU TENTAR RETER OS LEGIONÁRIOS AQUI O MÁXIMO TEMPO POSSÍVEL...

OBRIGADO PELAS TOLICES! ADEUS!

BOA VIAGEM!

BONG!

DORME MEU MENINO
MEU MENINO
MEU MENINO QUINTILIUS...

AI! UMA BARREIRA NA ESTRADA, LÁ ADIANTE!

ESTAVA A VER QUE NUNCA MAIS CHEGAVAM!!!

?!?

ANDAMOS EM PERSEGUIÇÃO DE DOIS FORA-DA-LEI GAULESES E QUEBREI UMA RODA NESTAS ESTRADAS INFERNAIS. FOI O MEU CAMARADA QUEM LEVOU OS CAVALOS PARA VOS PREVENIR...

PARA NOS... AH, POIS!... PERFEITAMENTE!

NÃO ME DIGAS QUE VAIS DESEMPANAR O ROMANO QUE NOS PROCURA...?

CLARO QUE SIM! ELE NÃO SABE QUEM SOMOS E AJUDAR-NOS-Á A PASSAR AS BARREIRAS SEM DIFICULDADE.

SALTE PARA O SEU CARRO E NÃO SE PREOCUPE MAIS!... O SEU CAMARADA DISSE QUE NÃO VALIA A PENA ESPERAR POR ELE.

SE SOUBESSE QUE SOMOS NÓS QUEM ELE PROCURA!...

HÃ? ESTÁ BEM.

ALTO!

UMGMPFFPFFFPFFF!

OBÉLIX! AINDA ACABAS POR ESTRAGAR TUDO!

DEIXA-NOS PASSAR, PETILARUS. SÃO OS DESEMPANADORES!

AH, NÃO TE TINHA VISTO, DISTRAIDUS... MUITO BEM, PASSEM!

PFFFFFFF!

DOMINA O RISO UM POUCO MAIS, OBÉLIX!

UHUHAHUHAHUHA! OHOHOHOH! AHAHAH!

CLAC!

EEEH! MAIS DEVAGAR! MAS... AONDE VÃO VOCÊS? PAREM!!!

ESTOU FARTO DE OUVI-LO GRITAR!!!

NAAAÃO! NÃO PARTA! NÃO PARTA!

TENS RAZÃO, OBÉLIX. ESTÁ A ATRASAR-NOS!

CLONK!

HEI-DE VOLTAR A ENCONTRÁ-LOS, GAULESES!

ESTAMOS A CHEGAR AO TÉRMINO DESTA ETAPA: DUROCORTORUM*

* REIMS

VAMOS COMPRAR VINHO?

NÃO SE TE PODE ESCONDER NADA, OBÉLIX!

VINHO DE DUROCORTORUM

Visitem as nossas CAVES

VAMOS ABANDONAR O CARRO AQUI. DÁ MUITO NAS VISTAS.

VINHOS

NÃO PODEMOS DEMORAR-NOS EM DUROCORTORUM. OS NOSSOS PERSEGUIDORES NÃO VÊM LONGE...

E O VOSSO VINHO É BOM?

ESTÁ A BRINCAR COMIGO? É O VINHO DOS VINHOS! É ESPUMOSO! E SERVE-SE NAS GRANDES OCASIÕES!... NO BAPTISMO DAS GALERAS, POR EXEMPLO...

BRUTO? SECO? MEIO-SECO? DOCE?

?!?

?!?

ESTÃO INDECISOS? ENTÃO SUGIRO QUE LEVEM UMA ÂNFORA DE CADA UM!

COMBINADO!

TENHAM CUIDADO COM AS ROLHAS! SALTAM COM MUITA FACILIDADE!

VINHOS

?!?

AH! VOLTEI A ENCONTRÁ-LOS, GAULESES! E AGORA SEI QUEM VOCÊS SÃO! SE AVANÇAM MAIS UM PASSO, TRESPASSO-LHES O ESTERNO COM O PILO!

DÁ CÁ UMA ÂNFORA.

BRUTO?

BRUTO.

PAF!

POP!

BRUTOS!

TEMOS DE EVITAR AS ESTRADAS, OBÉLIX! VAMOS CONTINUAR PELO MEIO DOS BOSQUES!

POUCO DEPOIS...

TENHO FOME, ASTÉRIX... E, DEPOIS, TODA ESTA COMIDA NO SACO...

NÃO SE LHE PODE TOCAR, OBÉLIX! É PRECISO LEVAR ESSES ALIMENTOS INTACTOS ATÉ À NOSSA ALDEIA.

ASTÉRIX! DESTE LADO CHEIRA A JAVALI ASSADO!!!

SNIF! SNIF!

?!?

VEM LÁ DE BAIXO!

HÁ OCASIÕES EM QUE O TEU FARO ME ESPANTA, POR TOUTATIS!

OBÉLIX... SERÁ TALVEZ MAIS PRUDENTE CONTENTARMO-NOS APENAS COM ALGUMAS RAÍZES...

AS RAÍZES SÃO BOAS PARA OS JAVALIS E OS JAVALIS SÃO BONS PARA NÓS. PORTANTO, FICAMOS TODOS CONTENTES... E VAMOS A ISTO!

VOU BATER!

OBÉLIX! NÃO NÃO!

QUANTAS VEZES É PRECISO DIZER-TE PARA NUNCA BATERES ÀS PORTAS?!

ESQUECI-ME...

MAS QUE...

SÃO OS GAULESES QUE OS ROMANOS PROCURAM POR TODA A PARTE!... UM BAIXINHO E UM GORDO COM UM SACO!...

EU E O MEU AMIGO AGRADECÍAMOS QUE NOS SERVISSE UMA REFEIÇÃO... NÓS PAGAREMOS, EVIDENTEMENTE!

ENTREM! ENTREM! SÃO MEUS CONVIDADOS! TENHO SEMPRE O MAIOR PRAZER EM AJUDAR OS MEUS COMPATRIOTAS, PELA FÉ DE NARIGUDIX!

FRANCAMENTE, ACHO QUE ESTAMOS A ABUSAR...

POIS EU CREIO QUE VOU ABUSAR AINDA UM BOCADINHO...

COMAM, COMAM! OS ROMANOS REEMBOLSAR-ME-ÃO LARGAMENTE POR ESTA REFEIÇÃO!

AAAAH! DEPOIS DESTA EXCELENTE REFEIÇÃO, APETECE-ME FAZER UMA SESTA!

ISSO! ISSO! FAÇAM BEM A DIGESTÃO... EU PRECISO DE DAR UMA VOLTA...

NÃO DORMES UMA SESTA, OBÉLIX?

NÃO, VOU DAR UMA VOLTINHA PELAS IMEDIAÇÕES, PARA VER SE ENCONTRO OUTRO JAVALI... AINDA FIQUEI COM FOME...

ENTRETANTO...

SOU UM INFAME, MAS, AFINAL, ASSIM É PRECISO! ALÉM DISSO, NÃO PROCEDO ASSIM SEM MOTIVO: FAÇO-O PELO DINHEIRO!

ALTO, GAULÊS! QUE QUERES, GAULÊS?

LEVA-ME JUNTO DO TEU CHEFE! TENHO INFORMAÇÕES IMPORTANTES PARA LHE DAR!

VENHO DENUNCIAR OS DOIS GAULESES QUE PROCURAM. ESTÃO NA MINHA CABANA!

SE DIZES A VERDADE RECEBERÁS 200 SESTÉRCIOS. SE MENTES, APANHARÁS 200 CHICOTADAS!

NÃO ADMITO QUE DUVIDE DA MINHA PALAVRA! APESAR DE TUDO, TENHO A MINHA DIGNIDADE!

VAMOS LEGIONÁRIOS! TEMOS TRABALHO A FAZER!

POUCO DEPOIS...

ESTÃO LÁ DENTRO... BEM... EU PREFIRO ESCONDER-ME AQUI... PARA NÃO OS INCOMODAR NO VOSSO TRABALHO.

NARIGUDIX, PARECES SER UM POÇO DE QUALIDADES!

E...

?!

UM GESTO, E MORRERÁS, GAULÊS!!!

NEM SEQUER TIVE TEMPO DE BEBER UM POUCO DE POÇÃO MÁGICA!

TOMA NARIGUDIX! AÍ TENS A TUA RECOMPENSA: 100 SESTÉRCIOS!

100 SESTÉRCIOS? TÍNHAMOS COMBINADO 200!

200 PELOS DOIS, MAS SÓ CÁ ESTAVA UM.

CO... COMO? UM??

FUJAMOS ANTES QUE O OUTRO VOLTE!

UH-UH! ASTÉRIX! JÁ CÁ ESTOU!

!!!

OLHA O QUE EU DESCOBRI, ASTÉRIX! SE QUISERES DOU-TE UM BOCADINHO...

MAS ONDE ESTÁ ASTÉRIX?

EU... EU CÁ NÃO SEI... O SEU AMIGO FOI-SE EMBORA... EU NÃO PODIA IMPEDI-LO...

ASTÉRIX NUNCA PARTIRIA SEM MIM! ONDE ESTÁ ELE?

PIEDAAAADE! EU DIGO! EU DIGO!

EU... EU SOU UM MAU SUJEITO, VÍTIMA DAS MÁS LEITURAS, E VENDI-O AOS ROMANOS, QUE O LEVARAM PARA A CIDADE FORTIFICADA MAIS PRÓXIMA...

COMO SE CHAMA ESSA CIDADE?

DIVODURUM.

NÃO PROCURES TENTAR-ME! EU NÃO QUERO BEBER RUM! QUERO SABER O NOME DA CIDADE!

DIVODURUM* É O NOME DA CIDADE! FICA PARA LESTE!

* METZ

NUNCA MAIS TRAIREI OS MEUS COMPATRIOTAS; É UM TRABALHO BEM PAGO, MAS CHEIO DE RISCOS...

...E MORALMENTE INDEFENSÁVEL.

CÁ ESTÁ... ELE DISSE QUE ERA UMA CIDADE FORTIFICADA...

DIVODVRVM

ASTÉRIX DEVE TER SIDO LEVADO PARA A PRISÃO. É O MELHOR PROCESSO DE ENCONTRAR A PRISÃO E DE LÁ ENTRAR É ARRANJAR MANEIRA DE ME PRENDEREM-

LOGO QUE APAREÇA UM LEGIONÁRIO - ZÁS! - DOU-LHE UM PEQUENO TABEFE E PRONTO! ELE PRENDE-ME... AH, LÁ VEM UM!

PAF!

ENTÃO?... PRENDE-ME, VÁ! LEVA-ME PARA A PRISÃO!

EEEH! LEVEM-ME PARA A PRISÃO! AGREDI UM LEGIONÁRIO!

DEPRESSA! LARGUE O LEGIONÁRIO E ESCONDA-SE, SENÃO OS ROMANOS PRENDEM-NO!

MAS EU QUERO QUE OS ROMANOS ME PRENDAM! ANDO À PROCURA DA PRISÃO!

AH, BEM... SE ANDA À PROCURA DA PRISÃO, FICA NA TERCEIRA RUA À DIREITA.

OBRIGADO.

ISTO PERTENCE-LHES. FUI EU QUE O AGREDI. POSSO ENTRAR?

?!??

OBÉLIX!

ATÉ QUE ENFIM! TIVE UM TRABALHÃO PARA TE ENCONTRAR. E AGORA RAPIEMO-NOS!

DÁ-ME A POÇÃO A BEBER. O CANTIL ESTÁ NA MINHA CINTURA.

ESTÁ BEM.

Bor!

GLUP! GLUP! GLUP!

CLANG!

ÀS VEZES PERGUNTO A MIM PRÓPRIO SE A COMERCIALIZAÇÃO DESTA POÇÃO MÁGICA NÃO TERIA UM CERTO ÊXITO!

VAMOS!

NÃO! LARGUEM ESSA PORTA!

NÃO PODEM FAZER ISSO!

UI!

CRAC!

FAÇAM O FAVOR...

QUE SE PASSARÁ LÁ DENTRO?

TCHAFF!

OH! ESQUECI-ME DO SACO DE PROVISÕES NO CÁRCERE! TENHO DE IR LÁ BUSCÁ-LO!

TENS CADA DISTRACÇÃO... VAI DEPRESSA!

PAF!

CUIDADO! LÁ VEM ELE!

NAAAO! A PORTA NÃO!

UI!

CRAC!

MAS DEIXE-NOS EM PAZ DE VEZ!!!

PRONTO!

JÁ É MUITO TARDE PARA COMPRARMOS AS ESPECIALIDADES DAQUI. DESFORRAR-NOS-EMOS EM LUGDUNUM* NOSSA PRÓXIMA ETAPA.

*LIÃO

LUGDUNUM FICA AINDA MUITO LONGE?

SIM... PRECISAREMOS DE UM CARRO.

ESTULAGEM DA POSTA

OLHA, OBÉLIX!

DEPRESSA! CAVALOS FOLGADOS! LEVO O CORREIO OFICIAL PARA LUGDUNUM E TENHO PRESSA!

DA POSTA

QUE SORTE! SUBAMOS DEPRESSA!...

A CAMINHO!

CLAC!

EH! QUEM SÃO VOCÊS?

OUÇA, TALVEZ POSSAMOS CHEGAR A ACORDO...

NÃO, NÃO E NÃO! NÃO IRÃO AÍ ATRÁS, NO MEU CARRO!

ERA ASSIM QUE ELE QUERIA!

ACHAS QUE SIM?

GARANTO-LHES QUE AINDA NÃO FOI DITA A ÚLTIMA PALAVRA SOBRE O CASO DO CORREIO DE LUGDUNUM!

ENTRETANTO, EM LUGDUNUM, NO SEU PALÁCIO, O PREFEITO CONVOCOU OS SEUS MAIS PRÓXIMOS COLABORADORES...

SEI QUE DOIS GAULESES DISSIDENTES ESTÃO A REALIZAR A VOLTA À GÁLIA ... CONTO CONVOSCO PARA QUE ELES NÃO VÃO ALÉM DE LUGDUNUM!

CERTAMENTE, Ó FAÇANHUDUS!

O PREFEITO FAGANHUDUS AGUARDA A CHEGADA DE DOIS GAULESES E PRETENDE NÃO OS DEIXAR PASSAR DAQUI! TEMOS DE AJUDÁ-LOS!

VOLTA PARA O PALÁCIO. FICAREMOS ALERTA!

ENTRETANTO...

VAMOS ABANDONAR O CARRO AQUI E CONTINUAR O CAMINHO A PÉ. SERÁ MAIS PRUDENTE.

LVGDVNVM

TENHO PENA DE DEIXAR ESTE ROMANO. É MUITO AFEIÇOADO...

DEIXEMO-LO. ALGUÉM ACABARÁ POR LIBERTÁ-LO.

A CIDADE ESTÁ BEM GUARDADA... HÁ BARREIRAS DE LEGIONÁRIOS POR TODA A PARTE!

TALVEZ ESTEJAM À ESPERA DE ALGUÉM...

VAMOS! AO ATAQUE!!!

SABEM O QUE VAI CUSTAR-LHES TEREM FORÇADO UMA BARREIRA?!

ALERTA! ALERTA!

ISTO PIORA!

PARA QUEM?

PSSST! DEPRESSA! ENTREM AQUI!

?!

CHAMO-ME BEAUFIX E SOU O CHEFE CLANDESTINO DA CIDADE. VOCÊS SÃO COMPATRIOTAS E SABEMOS DA VOSSA APOSTA. VAMOS AJUDÁ-LOS FONDO A GUARNIÇÃO ROMANA FORA DE ACÇÃO DURANTE ALGUMAS HORAS...

COMO CONSEGUIRÁ' ISSO?

LUGDUNUM POSSUI GRANDE QUANTIDADE DE RUELAS, QUE FORMAM UM LABIRINTO ONDE OS ROMANOS HESITAM EM ENTRAR... VAMOS CONVENCÊ-LOS!

ESPEREM AÍ POR MIM...

QUE QUERES, GAULÊS?

FALAR COM O PREFEITO! TENHO INFORMAÇÕES DA MAIOR IMPORTÂNCIA PARA LHE DAR.

TU SABES ONDE SE ENCONTRAM ESSES DOIS FORA-DA-LEI? BRAVO! IRÁS INDICAR O CAMINHO A TODA A MINHA GUARNIÇÃO!

POUCO DEPOIS...

CÉSAR RECOMPENSAR-ME-Á POR ESTA CAPTURA!

?!

EH! MAIS DEVAGAR!!!

POR VULCANO! ONDE ESTÁS, GAULÊS?!...

?!?

AQUI!

AQUI!

AQUI!

AQUI!

AQUI!

QUEREM QUE NOS PERCAMOS AQUI... VOLTEMOS PARA TRÁS!...

POUCO DEPOIS...

YUHUUH! FULANUS, ESTAS AÍ?

NÃO! ESTOU AQUI!

POIS EU NÃO SEI ONDE ESTOU!

E, À ENTRADA DO LABIRINTO...

OS DEMÓNIOS DOS GAULESES QUEREM LUDIBRIAR-ME... VOU ENTRAR NO LABIRINTO PARA PROCURAR A MINHA GUARNIÇÃO!

MAS TOMO A PRECAUÇÃO DE LEVAR UMA PORÇÃO DE PEDRAS, QUE DEIXAREI PELO CAMINHO*

* ESTE EXPEDIENTE FOI UTILIZADO MUITO MAIS TARDE POR UM CÉLEBRE ESCRITOR, O QUE PROVA QUE UMA BOA IDEIA É FREQUENTEMENTE PLAGIADA.

Ó DA GUARNIÇÃO! ONDE ESTÃO VOCÊS?

NO OUTRO EXTREMO DA CIDADE...

OS ROMANOS VÃO LEVAR UM DIA INTEIRO PARA SAIR DALI... PODEM CONTINUAR O VOSSO CAMINHO. JÁ LHES ARRANJÁMOS UM CARRO!

O PIOR É QUE...

TENOS DE COMPRAR UMAS COISAS... ESPECIALIDADES DE LUGDUNUM.

LEMBRAMO-NOS DISSO. TÊM AQUI SALSICHÃO E EMPADAS.

COMO PODEMOS AGRADECER-LHES?

GANHANDO A APOSTA, MEUS AMIGOS!

YUHUH! ESTÃO AÍ?

OH! O PREFEITO FAÇANHUDUS! SÃO SUAS ESTAS PEDRAS QUE ENCONTREI NO CHÃO? TOME, APANHE! TODAS!

DECURIÃO, QUERO SAIR DAQUI!

NÃO PERCAMOS A CALMA!

E AGORA A TODO O GALOPE EM DIRECÇÃO À NOSSA PRÓXIMA ETAPA: NICAE*!

CLAC!

* NICAE

VIA ROMANA Nº VII. É ESTA A ESTRADA!

VR VII

?!?

AVANÇA, HOMEM!

E PARA ONDE QUERES QUE EU AVANCE, AVOZINHO?

SE EU SOUBESSE...

SE, SE, SE... NÃO SABES DIZER OUTRA COISA!

CUIDADO! VAI ENGANCHAR-SE NOS MEUS BOIS!!!

POSTO BF SERVIÇO BOM FERRO 1 MILIA PASSVM

MAS QUE SE PASSA AQUI?

DONDE VÊM VOCÊS? ENTÃO NÃO SABEM QUE É A ÉPOCA DAS FÉRIAS E QUE TODA A GENTE VAI PARA A BEIRA-MAR DESCONTRAIR-SE?

DESCE DO CARRO, SE ÉS HOMEM!

ESTIVE NA GUERRA, MEU CARO SENHOR!... ESTIVE EM GERGÓVIA, MEU CARO SENHOR!!!

AQUELES ESTARÃO A DESCONTRAIR-SE?

ESTES LUTECIANOS SÃO DOIDOS!

UMA ESTALAGEM! VAMOS COMER ALGUMA COISA E GOZAR UM POUCO DE TRANQUILIDADE!

BOA IDEIA!

EU PEDI JAVALI E ISTO É VITELA!

JÁ NÃO HÁ JAVALI, E SE NÃO QUISEREM HÁ OUTROS FREGUESES À ESPERA QUE GOSTAM DE VITELA!

POR FIM, AS OLIVEIRAS ANUNCIAM O TERMO DA PENOSA VIAGEM...

OS LUTECIANOS SÃO TODOS PATETAS!

PRONTO! AMACHUCOU-ME AS ASAS DO MEU CAPACETE!

TU É QUE DEVIAS TOMAR CONTA DO CAPACETE, Ó ANDEINHO!

Çá ESTAMOS, OBÉLIX! ABANDONEMOS O CARRO AQUI.

NICAE

É BEM BONITA ESTA AVENIDA CONSTRUÍDA AO LONGO DO MAR... COMO SE CHAMA?

O PASSEIO DOS BRETÕES... TRATEMOS DE COMPRAR A ESPECIALIDADE DA CIDADE...

UMA ÂNFORA CHEIA DE SALADA, SE FAZ FAVOR... É PARA LEVAR!

A SALADA DE NICAE É REALMENTE BOA?

EXCELENTE!... CORREU TUDO BEM - PODEMOS PARTIR PARA A NOSSA PRÓXIMA ETAPA: MASSILIA ♠

♠ MARSELHA

SÃO ELES, LÁ ADIANTE! UM BAIXINHO E OUTRO MUITO GORDO!

!?!

NÃO SOU GORDO! NÃO SOU GORDO! TALVEZ UM POUCO FORTE, MAS GORDO NÃO!

NÃO DISCUTAMOS E FUJAMOS, OBÉLIX!

DETENHAM-NOS!!!

COM QUE ENTÃO, GORDO! PARECE IMPOSSÍVEL!

TENHAM CUIDADO, ENTÃO!

HÁ GENTE SEM A MÍNIMA EDUCAÇÃO!

COMO TÊM FÉRIAS PAGAS, JULGAM QUE PODEM FAZER TUDO!

QUE TEM O SENHOR CONTRA AS FÉRIAS PAGAS?

CUIDADO COM O SACO DOS MANTIMENTOS! NÃO O DEIXES MOLHAR!

UH! A ÁGUA ESTÁ ÓPTIMA!

DETENHAM-NOS!!!

ALI ESTÁ O QUE PRECISAMOS!

NÃO, NÃO, NÃO! ALUGUEI ESTE BARCO SÓ PARA MIM! AINDA ME VIRAM O BARCO!...

ESTAMOS A AFASTAR-NOS DA COSTA! É UMA IMPRUDÊNCIA! AONDE VÃO?

A MASSILIA!

NÃO SOU SURDO! NÃO, SENHOR! ENCORPADO... SIM, SOMENTE UM POUCO ENCORPADO!

MAS EU NÃO QUERO IR A MASSILIA! TIVE UM TRABALHÃO PARA CONSEGUIR UMA ESTALAGEM EM NICAE, COM PENSÃO COMPLETA, E NÃO QUERO PERDER UMA ÚNICA REFEIÇÃO E...

VAMOS A MASSILIA E PARE DE NOS SARRAZINAR OS OUVIDOS!!!

ALÉM DISSO, É TUDO MÚSCULO. NAPA DE GORDURA TUDO MÚSCULO!

POR FIM, APÓS UMA LONGA VIAGEM, OS NOSSOS AMIGOS DESEMBARCAM EM MASSILIA, A MAGNÍFICA...

MUITO OBRIGADO POR NOS TER TRAZIDO DE BARCO.

QUÊ?... ESSA TEVE GRAÇA, ASTÉRIX!

Ó HOMEM! AONDE VAI, A REMAR ASSIM?

BEM, REGRESSO A NICAE. ESTOU EM PENSÃO COMPLETA E...

A NICAE? POR MAR? COM ESTE "MISTRAL" QUE SE PREPARA? COMPARADA COM ELE, A ERUPÇÃO DO VESÚVIO É UMA BRINCADEIRA! VOCÊ ESTÁ BOM DE CABEÇA?

JURO QUE É A ÚLTIMA VEZ QUE PASSO AS MINHAS FÉRIAS NA PRAIA!

ESTES LUTECIANOS SÃO TODOS PÍLULAS!

TAVERNA DOS NAVTAS

MESTRE PANDI

ENTREMOS ALI PARA DESCANSAR E PEDIR INFORMAÇÕES.

Ó CÉSAR, VEM AÍ GENTE!

CÉSAR?!...

NÃO! QUE ESTAVAM A PENSAR?... SOU CÉSAR, MAS NÃO SOU JÚLIO! CHAMO-ME CÉSAR LABELDECADIX, O PROPRETÁRIO DA TAVERNA DOS NAUTAS.

MUITO GOSTO... PODERIA INFORMAR-NOS... QUERÍAMOS COMPRAR UMA CALDEIRADA... PARA LEVARMOS CONNOSCO...

UMA CALDEIRADA?

Ó EPONINA! PREPARA UMA CALDEIRADA, QUE DAQUI A POUCO JÁ AÍ A VÃO BUSCAR!

ACEITAM UMA PINGA?

NÃO, OBRIGADO... PREFERIMOS O LEITE DE CABRA...

E UM JAVALI, SE TIVER...

LEITE DE CABRA... UM JAVALI... ESTA AGORA! NÃO SÃO, POR ACASO, OS DOIS GAULESES QUE OS PÍLULAS DOS ROMANOS PROCURAM POR TODA A PARTE?

POIS SOMOS!

VOCÊS SÃO UNS VALENTES! DOU-LHES AS BOAS-VINDAS A MASSÍLIA E PAGO UMA RODADA! LEITE PARA VOCÊS E VINHO PARA NÓS!

OBRIGADO, MAS PARA MIM NÃO...

Ó CAVALHEIRO! QUANDO OFEREÇO UMA RODADA, BEBE-SE UMA RODADA! MESMO QUANDO SE É UM ESTRANGEIRO DE LUGDUNUM, COMO O CAVALHEIRO!

TAVERNA DOS

MASSILIA É UMA CANÇÃO...

NÃO É LINDA A MINHA PESCADA? E VEJA OS MEUS QUERIDOS... SÃO TÃO BONS QUE ATÉ É UM PRAZER SENTARMO-NOS EM CIMA DELES!

BEM, AGORA VAMOS BUSCAR A NOSSA CALDEIRADA...

VAMOS ACOMPANHÁ-LOS, PORQUE OS ROMANOS, BOM... OS ROMANOS PROCURAM-NOS POR TODA A PARTE!

VEJO FINALMENTE UM GAULÊS QUE NÃO É UM MAGRIZELA!

IH! IH! IH!

OS ROMANOS! MONTES DE ROMANOS! SÃO TANTOS, TANTOS, QUE DEVE TER SIDO TODO O EXÉRCITO DE JÚLIO CÉSAR QUE CHEGOU!...

MUITO BEM, FUJAM POR AÍ. NÓS TRATAREMOS DE RETÊ-LOS.

OBRIGADO POR TUDO!

IH, IH, IH!

COM EFEITO...

DEIXEM-NOS PASSAR! DISSERAM-NOS QUE ESTIVERAM AQUI DOIS CRIMINOSOS!

ALTO AÍ! ESPEREM! NÃO VÊEM QUE ESTAMOS A JOGAR?

ATIRO DIRECTO OU À TABELA?

DIRECTO!

PASSARÃO QUANDO ACABARMOS ... ALIÁS, JÁ NÃO DEMORA MUITO.

NÃO. À TABELA.

DIRECTO, JÁ LHE DISSE!

AFASTEM-SE! VAMOS PASSAR!

ROMANO! SE NÃO NOS DEIXAS JOGAR, SE TOCAS NUMA ÚNICA BOLA, GARANTO-TE QUE HAVERÁ UMA DESGRAÇA EM MASSILIA! UMA REVOLUÇÃO! TUMULTOS! UMA GUERRA! CHACINAS! UMA ENORME CATÁSTROFE!

ESTÁ BEM, MAS JOGUEM DEPRESSA!

ENTÃO, JOGO DIRECTO OU À TABELA?

JOGUE DIRECTO, HOMEM! JÁ TENHO A BOCA SECA DE LHO DIZER!

MAS TU ÉS PÍLULAS? UMA JOGADA DESTAS TEM DE SER FEITA COM SUAVIDADE! COM CIR-CUNS-PEC-ÇÃO!

DESPACHEMO-NOS, OBÉLIX. GOSTARIA DE CHEGAR A TOLOSA* O MAIS DEPRESSA POSSÍVEL.

JÁ' POUCO FALTA PARA SER NOITE CERRADA...

* TOULOUSE

AH! EU NÃO DIZIA? NÃO SE VÊ NADA.

BEM, O MELHOR É DEITARMO-NOS AQUI, OBÉLIX. CONTINUAREMOS A CAMINHADA AMANHÃ DE MANHÃ.

BOA NOITE, ASTÉRIX.

BOA NOITE, OBÉLIX.

TARIIIÍ♪ TARAAÃA ♪

?!?

ESTES SÃO OS NOVOS RECRUTAS?

NÃO! SÃO OS DOIS GAULESES!!!

ADORMECEMOS NO MEIO DE UM ACAMPAMENTO ROMANO!

VAMOS DIVERTIR-NOS!

DEPRESSA! PRENDAM-NOS! VAMOS LEVÁ-LOS A TOLOSA, AO PREFEITO ACABADUS!

COMO SÃO MUITOS, VOU BEBER UM POUCO DE POÇÃO MÁGICA...

POIS COMEÇO SEM TI, ASTÉRIX.

PRENNNNNNNNNN

PAF!

E INSTANTES DEPOIS DE TER SOADO O TOQUE DA ALVORADA...

OLHE LÁ, OBÉLIX, LEMBREI-ME DUMA COISA... HÁ' POUCO, O ROMANO DISSE QUE QUERIA LEVAR-NOS A TOLOSA – SERIA BOA IDEIA DEIXARMO-NOS TRANSPORTAR TRANQUILAMENTE A TOLOSA PELOS ROMANOS...

SIM... MAS SERÁ' PRECISO ESPERAR UM POUCO PARA LHES PODERMOS FALAR...

FOI ESTE QUE FALOU EM TOLOSA... VAMOS! ACORDE!!!

VOU BUSCAR ÁGUA PARA OS REANIMAR, COITADOS!

ENTÃO, ACORDE, VAMOS!

AH, NÃO, NÃO! QUEREM ACORDAR-ME PARA ME BATEREM OUTRA VEZ... AH, NÃO!

NÓS RENDEMO-NOS! GARANTO-LHE QUE NOS RENDEMOS!

ISSO É VERDADE? PALAVRA?

PALAVRA! POR AGORA...

VITÓRIA! VITÓRIA! LEGIONÁRIOS! PRENDAM ESTES HOMENS!

EH! ESPERE AÍ! AINDA NÃO ACABEI DE OS ACORDAR!

TCHOUF!

AH, MEUS AMIGOS, RECONHECERAM A VOSSA FRAQUEZA DIANTE DAS LEGIÕES ROMANAS! ATÉ AQUELE GORDO...

QUEM É GORDO?

CALMA, OBÉLIX, SENÃO ESTRAGAS TUDO!

ACORRENTA-OS!

SIM, CENTURIÃO, AVE.

Eu não sou gordo!

DING! DING! DING!

E AGORA O OUTRO.

VAMOS, DEPRESSA, DEPRESSA!

Não sou é musculoso, claro.

ONDE PUS O MEU MALHO?

TCHAC!

?!?!

ESTÁ AQUI.

O... O... OBRIGADO.

NÃO TEM DE QUÊ.

JÁ... JÁ ESTÁ.

BEM. AGORA VÁ ACORRENTAR O MEU AMIGO. ESTAMOS A PERDER TEMPO!

DING! DING! DING!

NÃO ESTEJA A TREMER, HOMEM! ASSIM NUNCA MAIS!

TCHAC!

VOU AJUDÁ-LO, SENÃO AMANHÃ AINDA ESTAREMOS AQUI!

?!?

NÃO VOLTEM A FAZER ISSO!!!

POR FIM, UM POUCO MAIS TARDE...

PRONTO, CENTURIÃO. JÁ ESTÁ. AVE.

UM MOMENTO! ESQUECEMO-NOS DO SACO COM OS GÉNEROS, LÁ ADIANTE!

TCHAC!

NÃO TE INCOMODES, ASTÉRIX. EU VOU BUSCÁ-LO.

TCHAC!

BUUHUUHUU!

ENTÃO, ENTÃO, CALMA... PACIÊNCIA, METÊ-LOS-EMOS NO CARRO SEM OS ACORRENTARMOS.

ESTÁS A VER? ASSIM CHEGAREMOS A TOLOSA SEM MAGOADAS. E O QUE TEM MAIS GRAÇA É QUE NÓS SOMOS OS PRISIONEIROS E ELES É QUE VÃO A PÉ!

ESTES ROMANOS SÃO DOIDOS.

E APÓS UMA LONGA VIAGEM SEM ABORRECIMENTOS...

ESTAMOS À VISTA DE TOLOSA. ESPEREM AÍ POR MIM; VOU PREVENIR O PREFEITO DA NOSSA CHEGADA.

DEPOIS DESTA BRILHANTE ACÇÃO, CONSEGUIREI, COM CERTEZA, UMA NOMEAÇÃO PARA AS REPARTIÇÕES DE ROMA.

TOLOSA

PRETENDO VER O PREFEITO! IMEDIATAMENTE! É MUITO IMPORTANTE!

ENTÃO, CENTURIÃO?... TENS UMA COMUNICAÇÃO A FAZER-ME?

SIM, Ó PREFEITO ACABADUS! PEGO QUE ME SIGAIS ATÉ À ENTRADA DA CIDADE. TENHO UMA SURPRESA PARA VÓS!

POUCO DEPOIS...

GOSTO IMENSO DE SURPRESAS. ALÉM DISSO, FAZ-ME BEM UM POUCO DE EXERCÍCIO.

ESTAMOS A CHEGAR. IDES TER UMA GRANDE SURPRESA.

POR JÚPITER!

OS PRISIONEIROS? ONDE ESTÃO OS PRISIONEIROS?!!!

É ESTA A SURPRESA? UM GRUPO DE LEGIONÁRIOS ESPANCADOS?

ELES FORAM-SE EMBORA POUCO DEPOIS DA SUA PARTIDA — DISSERAM QUE NÃO IAM A TOLOSA PARA VER O PREFEITO, MAS SIM PARA COMPRAR SALSICHAS.

SALSICHAS? PREFEITO? MAS, QUE CHARADA É ESTA, POR MINERVA?

NADA, OH!, NADA! NÃO É NADA!

SOLUÇOS!

ENTRETANTO, OS DOIS GAULESES ABANDONAM TOLOSA...

TOLOSA É BONITA... E AS SALSICHAS SÃO BOAS?

UMA DELÍCIA, OBÉLIX. UMA DELÍCIA!

POR TODA A GÁLIA, OS ROMANOS, FURIOSOS, AFIXAM CARTAZES OFERECENDO RECOMPENSAS PELA CAPTURA DOS NOSSOS HERÓIS.

50000 SESTÉRCIOS DE RECOMPENSA A QUEM CAPTURAR

ASTÉRIX & OBÉLIX OS DOIS PERIGOSOS PORRA-DA-LEI

E NA CIDADE DE AGINUM...

ELES SÃO FORMIDÁVEIS!

NÃO SE PODE DIZER QUE SEJAM BELOS, MAS TÊM PERSONALIDADE!

50000

BOA IDEIA, A VOLTA À GÁLIA... PASSARÃO POR AQUI EM ALGUMA ETAPA?

COM CERTEZA! HÃO-DE PARAR AQUI PARA COMPRAR AS NOSSAS FAMOSAS AMEIXAS PASSADAS... ELES FORAM VISTOS EM TOLOSA!

AGEN

NO GABINETE DO COMANDANTE DA GUARNIÇÃO ROMANA...

... ESTES DOIS GAULESES SÃO MUITO FORTES. PROPONHO-ME CAPTURÁ-LOS PELA ASTÚCIA...

... FAZÊ-LOS-EI INGERIR ALIMENTOS DROGADOS E, ASSIM, ADORMECERÃO... DEPOIS, NÃO TERÁ MAIS QUE IR BUSCÁ-LOS AO MEU ALBERGUE...

NÃO GOSTO DESSES PROCESSOS. MAS ESTÁ BEM, ODÁLIX.

AHAH! NÃO HÁ UM INSTANTE A PERDER! VOU AO ENCONTRO DELES!

ELES VÊM AÍ! ELES VÊM AÍ!

A VOLTA À GÁLIA DE ASTÉRIX E OBÉLIX TRANSFORMA-SE NUMA MARCHA TRIUNFAL...

BRAVO!

SÃO MUITO AMÁVEIS, MAS ASSIM SEREMOS DESCOBERTOS...

FORCA!

ALTO, MEUS AMIGOS! SÃO AUTÊNTICOS HERÓIS, E, SE ME DEREM A HONRA DE ME SEGUIR, CONVIDO-OS A REPOUSAR NO MEU ALBERGUE...

?!?

CHAMO-ME ODÁLIX E SERVIR-VOS-EI AMEIXAS E JAVALIS!

DESCONFIEMOS, OBÉLIX. JÁ NOS TRAÍRAM UMA VEZ!

JAVALI! VAMOS, ASTÉRIX!

Alber
odalix
JÁ CÁ ESTAMOS!... SE QUISEREM CONCEDER-ME A HONRA DE ENTRAR...
DEVEMOS ESTAR ALERTA!
OH, ASTÉRIX, ÉS TÃO DESCONFIADO!

PARA COMEÇAR, OFEREÇO-LHES ESTE SAQUINHO DAS FAMOSAS AMEIXAS PASSADAS DE AGINUM!... E AGORA INSTALEM-SE... VOU BUSCAR OS JAVALIS.
OBRIGADO..
SNIF! SNIF!

JÁ AQUI VAI UMA DOSE!
COZINHA
EH! EH! O QUE TEM CÁ DENTRO DARIA PARA FAZER ADORMECER UMA COORTE!

OBÉLIX, ESPERA!
COZINHA
MAIS TARDE. TENHO FOME.

ENTÃO, NÃO COME?
O SENHOR PRIMEIRO!
MIAM!
SCROUNCH!
GLOUP!

NÃO TENHO VONTADE...
COMA!
GLOUP!
SCRONCH!
SCROUNCH!
BANG!

MIAM!
SNAPP!
SCROUNCH!
GLOP!

JÁ DESCONFIAVA!
SCROTCH!
POF!

QUE TEM ELE? PÔS-SE A DORMIR, DE REPENTE!
E TU, OBÉLIX, NÃO TENS SONO?
RRON!
ZZZZ

SONO? NÃO... O QUE SINTO AINDA É FOME. ESTE JAVALI TINHA UM GOSTINHO CAPAZ DE ACORDAR UM MORTO!
?!

DEVE SER BOM PODER DORMIR DAQUELA MANEIRA!

FUJAMOS! OS ROMANOS ENCARREGAR-SE-ÃO DE ACORDAR O NOSSO ANFITRIÃO.

RONON! ZZZZ!

SEM O CARRO, TEMOS OS MOVIMENTOS MAIS LIVRES... MAS É MELHOR DARES-ME O SACO. O TEU PESO MAIS O DO SACO SÃO DE MAIS PARA O CAVALO.

O MEU PESO? QUE TEM O MEU PESO?

PESAS MUITO! É SÓ ISTO! DÁ-ME O SACO E NÃO SEJAS CABEÇUDO!

O SENHOR ASTÉRIX É QUEM MANDA SEMPRE! O SENHOR ASTÉRIX É QUE É O CHEFE! O SENHOR ASTÉRIX É QUE TEM SEMPRE RAZÃO!

FOIS BEM! SE O CAVALO NÃO PODE LEVAR-ME A MIM E AO SACO, LEVAREMOS O CAVALO!

PROLONGADO AMUO.

AH! EU NÃO DISSE?

?

PLOF!

OUF!

NADA DISSO, MEU CARO SENHOR! CANSOU-SE, SIMPLESMENTE, NA PARTE FINAL DA ETAPA!

DIZES ISSO DE MÁ FÉ, MAS TENS RAZÃO, OBÉLIX. A ETAPA FOI LONGA. VAMOS DEITAR-NOS E DORMIR...

DURANTE A NOITE...

VIAJANTES! VAMOS ROUBÁ-LOS!

SIM, SIM!

RRROOO RRROOO

ZZZ...

PSSSST! cocórico! cocórico!

HMMM?

CÓCORÍCÓ!

A PÉ, OBÉLIX! BASTA DE DORMIR!

SÓ MAIS UM BOCADINHO!

VAMOS, ASTÉRIX, DÁ-ME O SACO. O MEU CAVALO JÁ DESCANSOU. ONDE ESCONDESTE O SACO?

O SACO? MAS EU NEM LHE TOQUEI!!!

EU DEIXEI-O AQUI!

TEMOS DE NOS RENDER À EVIDÊNCIA, OBÉLIX: ROUBARAM-NOS O SACO COM OS GÉNEROS!

É PRECISO ENCONTRÁ-LO, OBÉLIX. SEM O SACO, A NOSSA VIAGEM SERÁ INÚTIL! OS LADRÕES NÃO PODEM TER IDO MUITO LONGE COM UM SACO TÃO PESADO... A CAVALO!

HOP!

OUTRA VEZ? ENTÃO, TENHO DE ANDAR SEMPRE COM ELE ÀS COSTAS?

POIS SIM, MAS APANHÁMO-LOS, GAULESES!!!

OBÉLIX! ESCONDAMO-NOS, DEPRESSA!

MAS JÁ LHES DISSEMOS QUE NÃO SOMOS ASTÉRIX E OBÉLIX! SOMOS SALTEADORES, MAS ROMANOS! CHAMAMO-NOS AMPLEXUS E RADIUS!

NÃO ME FAÇAM RIR, POR SATURNO! VOCÊS CORRESPONDEM À DESCRIÇÃO: UM BAIXINHO E OUTRO GORDO, MONSTRUOSO, QUE TRAZ UM SACO!

EU TE DIGO QUEM É GORDO E MONSTRUOSO!

CALMA, OBÉLIX! VAMOS SEGUI-LOS A DISTÂNCIA!

NA GRANDE CIDADE DE BURDIGALA JÁ ESTÃO AO CORRENTE DA SENSACIONAL CAPTURA...

QUE PENA!

POBRES COMPATRIOTAS!..

FRACASSAR TÃO PERTO DO FIM!

SE PUDÉSSEMOS AJUDÁ-LOS!

BORDÉUS.

ASTÉRIX & OBÉLIX OS DOIS GAULESES QUE OUSARAM DESAFIAR ROMA, SERÃO EXPOSTOS NA PRAÇA PRINCIPAL DE BYRDIGALA

O GENERAL MOTVS, COMANDANTE DA GUARNIÇÃO, FARÁ UM DISCURSO

...E ESTE SACO COM ALIMENTOS É A MAIOR PROVA DA DERROTA DESTES DOIS FORA-DA-LEI GAULESES, QUE OUSARAM DESAFIAR O PODERIO DE ROMA!

MAS JÁ LHE DISSEMOS QUE SOMOS AMPLEXUS...

...E RADIUS!

ESSES HOMENS FALAM VERDADE!

?!

E PASSEM PARA CÁ ESSE SACO, QUE TEMOS PRESSA!

ASTÉRIX E OBÉLIX! BRAVO! VAMOS AJUDAR OS NOSSOS HERÓIS!

LEGIONÁRIOS! PRENDAM ESSES HOMENS!...

ESTÃO TODOS DO NOSSO LADO! OBÉLIX, APROVEITA A OCASIÃO PARA RECUPERAR O NOSSO SACO!

LEGIONÁRIOS! MANOBREM!!! DISPONHAM-SE EM QUINCÔNCIO*! EM QUINCÔNCIO!

!

TCHAC!

BÂNG!

* EM MEMÓRIA DESTA BATALHA, A PRAÇA CONSERVA ESTE NOME.

JÁ TENHO O SACO, ASTÉRIX. FICAMOS MAIS UM BOCADINHO PARA NOS DIVERTIRMOS?

NÃO, JÁ NÃO SOMOS PRECISOS AQUI E TEMOS PRESSA!

COM LICENÇA.

COM LICENÇA.

COM LICENÇA.

ESPERA! VAMOS COMPRAR AS ESPECIALIDADES DE REGIÃO.

UMA ÂNFORA DE BURDIGALA BRANCO E OSTRAS, SE FAZ FAVOR. É PARA LEVARMOS.

QUE SE PASSA NA PRAÇA?

ESPECIALIDADES BORDELESAS

OH, NÃO SEI... UMA ZARAGATA QUALQUER...

AS OSTRAS SÃO BOAS, MAS OS JAVALIS PODEMOS COMÊ-LOS MESMO NOS MESES QUE NÃO TÊM "R"...

MAS O TUMULTO ACABOU...

ENTÃO?! AGORA JÁ ESTÁ CONVENCIDO DE QUE NÃO SOMOS GAULESES? NÃO ERA PRECISO UMA BATALHA DESTAS!

LIBERTEM ESTES HOMENS...

E NÃO ME FALEM MAIS DE BATALHAS! NÃO ME FALEM DE GAULESES! NÃO ME FALEM DE COISA ALGUMA!!!

VAMOS ATÉ AO PORTO, PARA VER SE ENCONTRAMOS UM NAVIO QUE NOS LEVE DE VOLTA...

DESPACHEM-SE COM A DESCARGA, MANDRIÕES! AINDA ME FAZEM PERDER A MARÉ!

MENIRES!

VOCÊ É DA ARMÓRICA?

SIM. SOU O CAPITÃO CABEÇUDIX, DE GESOCRIBATE*. REGRESSAREI A ARMÓRICA LOGO QUE O BARCO ACABE DE DESCARREGAR.

* LE CONQUET

LEVE-NOS NO SEU BARCO!

E EU TRATAREI DOS MENIRES. DISSO PERCEBO!

HOP!

?!?

POUCO DEPOIS...

PRONTO! CÁ ESTÃO OS ÚLTIMOS!

MAS... VOCÊS SÃO, COM CERTEZA, ASTÉRIX E OBÉLIX! SERÁ UMA GRANDE HONRA LEVÁ-LOS COMIGO!

OBRIGADO, CAPITÃO!

E...

SOLTEM AS AMARRAS!

EEEEEH DO BARCO! ENCOMENDEI TRÊS DÚZIAS DE MENIRES E SÓ RECEBI 35!

TEM RAZÃO! FICOU UM A BORDO! JÁ LHO MANDO!

BOF!

...35, 36. AGORA ESTÁ CERTO.

NÃO CORREMOS O RISCO DE ENCONTRAR ROMANOS. AS GALERAS DELES NÃO SE AVENTURAM POR ESTAS ÁGUAS... MAS HÁ POR AQUI PIRATAS!

ACHA QUE SIM? SERÁ POSSÍVEL ENCONTRÁ-LOS?

COM EFEITO, A BORDO DOUTRO NAVIO...

ERIX, DEPOIS DO NOSSO ÚLTIMO COMBATE, FOMOS OBRIGADOS A FAZER ECONOMIAS E A TRABALHAR HONESTAMENTE PARA COMPRAR UM NAVIO NOVO... E AINDA NÃO PAGÁMOS TODAS AS PRESTAÇÕES! PRECISAMOS DE UMA PRESA!

P'ESA A ESTIBO'DO!

NAVIO PIRATA A BOMBORDO!

BELO!

BEM, RAPAZES, NÃO NOS ENERVEMOS! NADA DE PRECIPITAÇÕES! NÃO PODEMOS PERDER AQUELE BARCO!

MAS... MAS SÃO OUTRA VEZ ELES!

VIRAR DE BORDO!!! DEPRESSA!!! DEPREEEEESSA!

COITADOS, MUITO MAIS TARDE...

VICTRIX CAUSA DIIS PLACUIT, SED VICTA CATONI.

CALA-TE, HOMEM! EM VEZ DE DIZER GRACINHAS, É PRECISO PENSAR EM ARRANJAR OUTRO MODO DE VIDA!...

ESTAMOS A CHEGAR A GESOCRIBATE, MEUS AMIGOS. ESTÁ CHEIA DE GALERAS ROMANAS E DE LEGIONÁRIOS, PORQUE É UM PORTO DE GUERRA... SERÁ PRECISO DESEMBARCAREM DISCRETAMENTE.

VOU DESEMBARCÁ-LOS ESCONDIDOS DENTRO DE SACOS!

ISSO NÃO ME AGRADA MUITO, MAS CONCORDO, PARA NÃO TE CRIAR PROBLEMAS.

E POUCO DEPOIS DE O NAVIO TER ACOSTADO EM GESOCRIBATE...

ARRE, QUE É GORDO!...

QUEM É GORDO?

CHIU! EU É QUE SOU GORDO ... CHIU!

COMO DIZ?

EU... EU DISSE QUE SOU GORDO-

?!?!

??

O HOMEM É DOIDO VARRIDO!

NÃO, SENHOR, NÃO É NADA GORDO!

ORA VIU?!

NÃO SAIAM AINDA! HÁ POR AQUI MUITOS ROMANOS. AVISÁ-LOS-EI QUANDO O CAMINHO ESTIVER DESIMPEDIDO.

ESTÁ BEM, MAS DEVO DIZER-LHE QUE ESTEVE A FALAR COM O NOSSO SACO DE MANTIMENTOS!

ALTO! NUMERAR A QUATRO!

I II III IV

VOCÊS DOIS! SAIAM...

UF! JÁ COMEÇAVA A TER CALOR!

... DA FORMA!

?!

?

FUJAMOS, OBÉLIX, E NÃO ESQUEÇAS O SACO DOS MANTIMENTOS!

PROTEJAM-ME! VOU PRENDÊ-LOS!

O DISPOSITIVO DE ALERTA ENTRA EM FUNCIONAMENTO E A BAÍA DE GESOCRIBATE ENCHE-SE DE ORDENS CONTRADITÓRIAS...

TRIPULAÇÕES PARA TERRA!

SOLTEM AS AMARRAS!

EEEH! NÃO SOLTEM COISA ALGUMA, NÓS ESTAMOS A DESEMBARCAR!

ALEEEEEERTA!!! ALEEEEEERTA!!!

MAS QUE SE PASSA, AO CERTO?

NÃO VALE A PENA PERCEBER. SÓ ESPERO QUE NÃO NOS DEIXEM DENTRO DE ÁGUA!

E TERMINOU A NOSSA VOLTA À GÁLIA, MEU CARO OBÉLIX!

SIM, JÁ NÃO ESTAMOS MUITO LONGE DA NOSSA ALDEIA, MEU CARO ASTÉRIX!

OLHA! A PALIÇADA EM VOLTA DA NOSSA ALDEIA!

ESPERA AÍ... VOU BEBER O RESTO DA POÇÃO MÁGICA!

E AGORA VAMOS, OBÉLIX!!!

NÃO PODEM PASSAR!

QUERES QUE TE SEGURE O SACO, OBÉLIX?

PAF!

BOUM!

PIF!

CLANG!

BAM!

NÃO, OBRIGADO, ASTÉRIX. ISTO VAI MUITO BEM SÓ COM UMA MÃO.

BEM... CREIO QUE SE PODE PASSAR. JÁ CUMPRIMOS AS FORMALIDADES.

ESPERA. PRECISO DE ACORDAR UM DELES.

NÃO BATA MAIS, IRRA!

VAI PREVENIR O INSPECTOR LUCIUS FLORDELOTUS DE QUE VOLTÁMOS E DE QUE O CONVIDAMOS PARA UM BANQUETE QUE PROVARÁ QUE GANHÁMOS A APOSTA! NÓS DEMOS A VOLTA À GÁLIA!

E FINALMENTE...

UMA CANÇÃOZINHA DE BOAS-VINDAS...

NÃO!

E, NESSA NOITE, O INSPECTOR-GERAL LUCIUS FLORDELOTUS, DESGOSTOSO E ACABRUNHADO, VAI VERIFICAR A SUA DERROTA...

EIS AS ESPECIALIDADES QUE TROUXEMOS DE TODA A GÁLIA..., PRESUNTO DE LUTÉCIA, TOLICES DE CAMARACUM, VINHO DE DURO-CORTORUM...

...SALSICHAS DE TOLOSA, SALSICHÃO DE LUGDUNUM, SALADA DE NICAE, CALDEIRADA DE MASSILIA, OSTRAS E VINHO DE BURDIGALA.

MAS HÁ UMA COISA QUE FALTA NO NOSSO BANQUETE. A ESPECIALIDADE DA NOSSA ALDEIA!

TENS RAZÃO, OBÉLIX!

HUA'! HUA!

?!

Ó FLORDELOTUS, A NOSSA ALDEIA OFERECE-TE A SUA ESPECIALIDADE...

?

A CASTANHA!

TCHAC!

E, PARA FESTEJAR O REGRESSO TRIUNFAL DA VOLTA À GÁLIA, TODOS OS NOSSOS AMIGOS PARTICIPAM NUM MAGNÍFICO BANQUETE... O PRIMEIRO BANQUETE DE MUITAS ESTRELAS. OS GAULESES COMEM AS DELICIOSAS ESPECIALIDADES DO SEU BELO PAÍS... E O ROMANO CONTA AS ESTRELAS...

fim

ASTÉRIX O GAULÊS
ASTÉRIX ENTRE OS BRETÕES
ASTÉRIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
ASTÉRIX E O CALDEIRÃO
O COMBATE DOS CHEFES
ASTÉRIX E CLEÓPATRA
ASTÉRIX NA HISPÂNIA
A ZARAGATA
ASTÉRIX ENTRE OS HELVÉCIOS
O DOMÍNIO DOS DEUSES
OS LOUROS DE CÉSAR
ASTÉRIX GLADIADOR
O ADIVINHO
O ESCUDO DE ARVERNE
ASTÉRIX E OS NORMANDOS
A VOLTA À GÁLIA
ASTÉRIX NA CÓRSEGA
ASTÉRIX LEGIONÁRIO
A FOICE DE OIRO
ASTÉRIX E OS GODOS
O PRESENTE DE CÉSAR
A GRANDE TRAVESSIA
UDERZO